

Pennsylvania Courts Language Services Complaint
Khiếu nại về Dịch vụ Ngôn ngữ của Tòa án Pennsylvania



You have a right to court services in your language. Tell us if you had a problem. We will review the information and try to fix the problem.

Quý vị có quyền nhận các dịch vụ của tòa án bằng tiếng Việt. Hãy cho chúng tôi biết nếu quý vị gặp trở ngại. Chúng tôi sẽ duyệt các thông tin và cố gắng khắc phục.

1. Today's Date:

2. Your Name:

3. Language:

4. How can we contact you for more information
(Please provide at least one)

Email Address:

Phone:

Address:

5. This complaint is for

Me

Another person

Person's Name (Not required)

6. What happened?

I needed an interpreter but did not get one

The court case or service was delayed or rescheduled because there was no interpreter

The interpreter was not certified

The interpreter did not do a good job

No signs about the right to an interpreter

The information I needed in writing was not translated

I was treated unfairly because of my limited English language

I was told to bring my own interpreter

Other:

7. Where did this happen? (Mark all that fit.)

Magisterial District Court (MDJ)

Common Pleas Court

Courtroom, hearing room or other room

Court counter or desk

Court services office

8. Case number (if known)

9. Date of problem (if known)

10. Please provide any additional information such as the name of the interpreter, judge, or employee who treated you unfairly below or on the back.

1. Ngày hôm nay:

2. Tên quý vị:

3. Loại ngôn ngữ:

4. Cách liên lạc quý vị để có thêm thông tin (Xin cho biết ít nhất một trong các loại sau)

Địa chỉ Email:

Điện thoại:

Địa chỉ chỗ ở:

5. Khiếu nại này liên quan đến

Tôi

Người khác

Tên người này (Không bắt buộc)

6. Chuyện gì xảy ra?

Tôi cần một phiên dịch viên nhưng không có

Vụ việc hoặc dịch vụ của tòa án đã bị hoãn lại hoặc dời ngày vì không có phiên dịch viên

Phiên dịch viên chưa được chứng nhận

Phiên dịch viên không làm tốt công việc

Không nghe về quyền được có phiên dịch viên

Thông tin trên giấy tờ mà tôi cần chưa được dịch ra

Tôi đã bị đối xử bất công vì vốn tiếng Anh hạn chế của tôi

Người ta nói tôi phải mang theo phiên dịch viên

Ngoài những chuyện trên, đó là:

7. Chuyện này xảy ra ở đâu? (Đánh dấu những gì thấy đúng.)

Tòa sơ thẩm (MDJ)

Tòa phúc thẩm

Phòng xử, phòng điều trần hoặc phòng khác

Khu vực hành chính của tòa

Nơi có nhân viên giữ trật tự cho tòa

8. Vụ số (nếu biết)

9. Ngày xảy ra trở ngại (nếu biết)

10. Xin cho biết thêm thông tin khác, như tên phiên dịch viên, thẩm phán hoặc nhân viên đã đối xử bất công với quý vị bên dưới hoặc mặt sau.

Pennsylvania Courts are committed to providing services to all members of the community.

- Federal and state law require the court to provide language assistance.
- You have a right to complain if you had a problem getting court services because you do not speak English well.
- No action will be taken against you for making a complaint.

How Can I Make a Complaint?

You can follow any of these steps.

- Give this form to a court employee.
- Contact the Coordinator for Court Access at the Administrative Office of Pennsylvania Courts (AOPC).
Marisa Lehr, Esq.
P.O. Box 61260
Harrisburg, PA 17106-1260
phone: 717-231-3300, fax: 717-231-3327
marisa.lehr@pacourts.us
- Contact the United States Department of Justice (DOJ).
Federal Coordination and Compliance Section
Civil Rights Division
U.S. Department of Justice
950 Pennsylvania Avenue NW
Washington, D.C. 20530
(888) 848-5306

Các Tòa án Pennsylvania có trách nhiệm phục vụ tất cả người dân.

- Luật liên bang và tiểu bang buộc tòa án giúp đỡ người dân về mặt ngôn ngữ.
- Quý vị có quyền khiếu nại nếu gặp khó khăn trong việc giao thiệp trước tòa án vì quý vị không nói thạo tiếng Anh.
- Không ai được trả thù quý vị vì quý vị đã khiếu nại.

Làm sao để khiếu nại?

Quý vị có thể làm theo một trong các bước này.

- Đưa giấy này cho một nhân viên tòa án.
- Liên lạc với một nhân viên phụ trách chuyện này tại Phòng Hành chánh của Tòa án Pennsylvania (AOPC).
Marisa Lehr, Esq.
P.O. Box 61260
Harrisburg, PA 17106-1260
Điện thoại: 717-231-3300, fax: 717-231-3327
marisa.lehr@pacourts.us
- Liên lạc Bộ Tư pháp của chính phủ liên bang (DOJ).
Federal Coordination and Compliance Section
Civil Rights Division
U.S. Department of Justice
950 Pennsylvania Avenue NW
Washington, D.C. 20530
(888) 848-5306

Please provide any additional information here:

Xin cung cấp thêm thông tin tại đây: